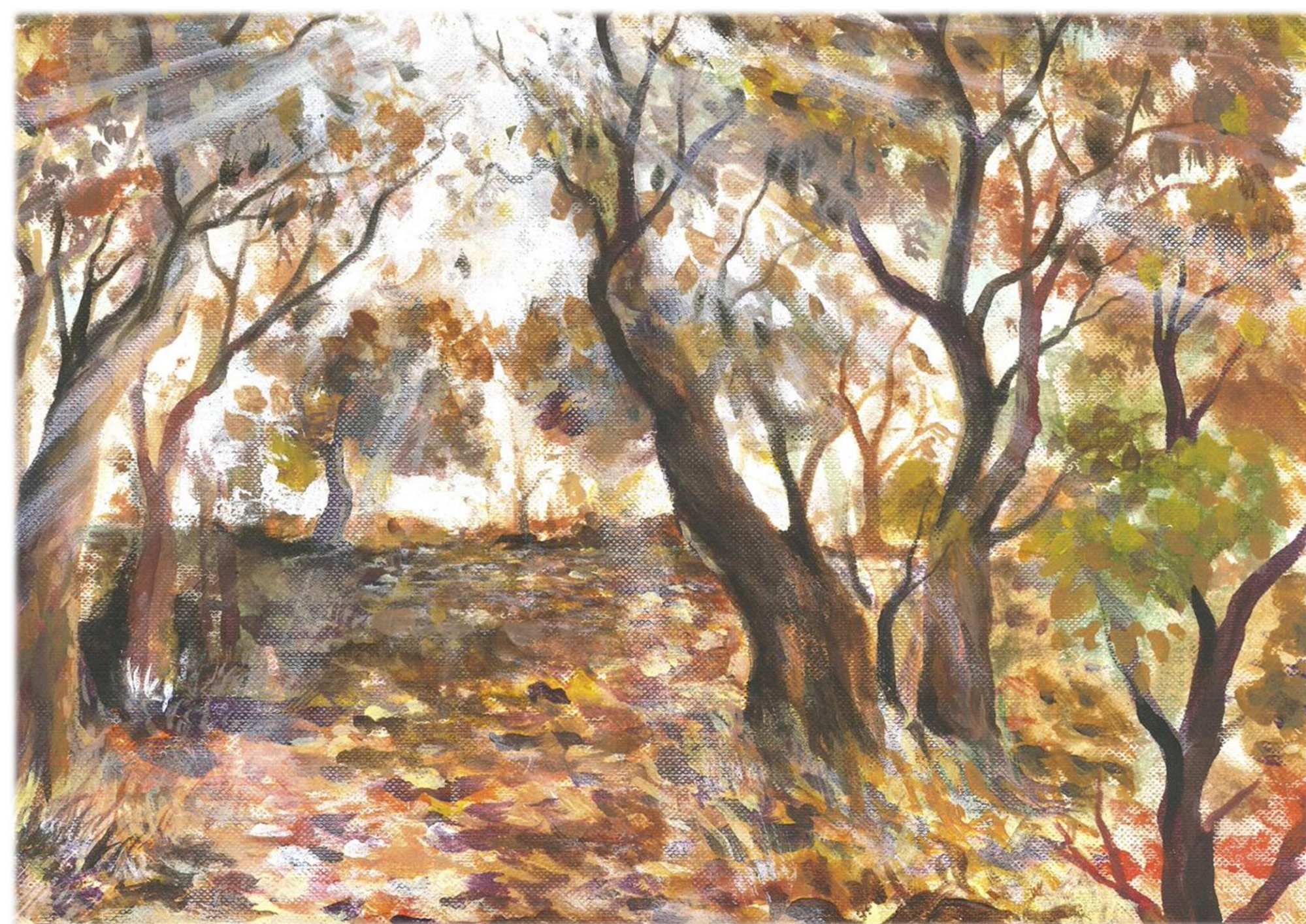


Thai / norsk (bokmål)



Lille dråpe



เธอสามารถเห็นใบไม้กิ่งไม้ที่
ตากแห้งจากแสงอาทิตย์ที่
ร้อนมาก

Kan du se blader og
kvister, tørket under
den sterke sola?



พวกลามะนอนนิ่งใต้ร่มเงาของ
ต้นไม้ หลบความร้อนจาก
พื้นดิน ลามะตัวหนึ่งกล่าว
“โอ้ย ฉันรู้สึกอ่อนเพลีย ฉัน
ร้อนจนตัวจะละลายแล้ว”

Lamaene lå helt stille i
skyggen av trærne, mot
den varme jorda. Den
ene lamaen sa
«Åh jeg føler meg helt
slapp.
Jeg er så varm at jeg
holder på å smelte»



Ù â¼à í ÜëæàìÕÐí øà ëØÕ
ûÖÑÏÀaÕÒðæ½Ýâ ÜaaiÕ
ÅÜÅÕ øÐÿÜæ Ù â¼÷½í
àÜÐí è¼¿ ÞÅ Ù â¼÷½í ûÏÆ
àiÜ×ia¼Õ¿ âí ÜÞæÕøàë
øææàæÝÿ Â÷liÜ

Lamaene lukket øynene og
drømte seg bort til grønne,
fargerike, frodige dager!
Men da de åpnet øynene
igjen så var det like varmt
og tørt.



เช้าตรู่วันหนึ่ง มีสายฟ้า

แลบลงมาจากท้องฟ้า

Tidlig en morgen

kom et lyn fra

himmelen.



บนพื้นดินที่สายฟ้า

กระแทก เกิดเปลวไฟขึ้น

Der lynet traff
bakken, kom en liten
flamme.



ไฟนั้นลุกลามอย่างรวดเร็ว

รวดเร็ว กลายเป็น

กองไฟขนาดใหญ่

Flammen spredte seg
og ble til en stor
brann.



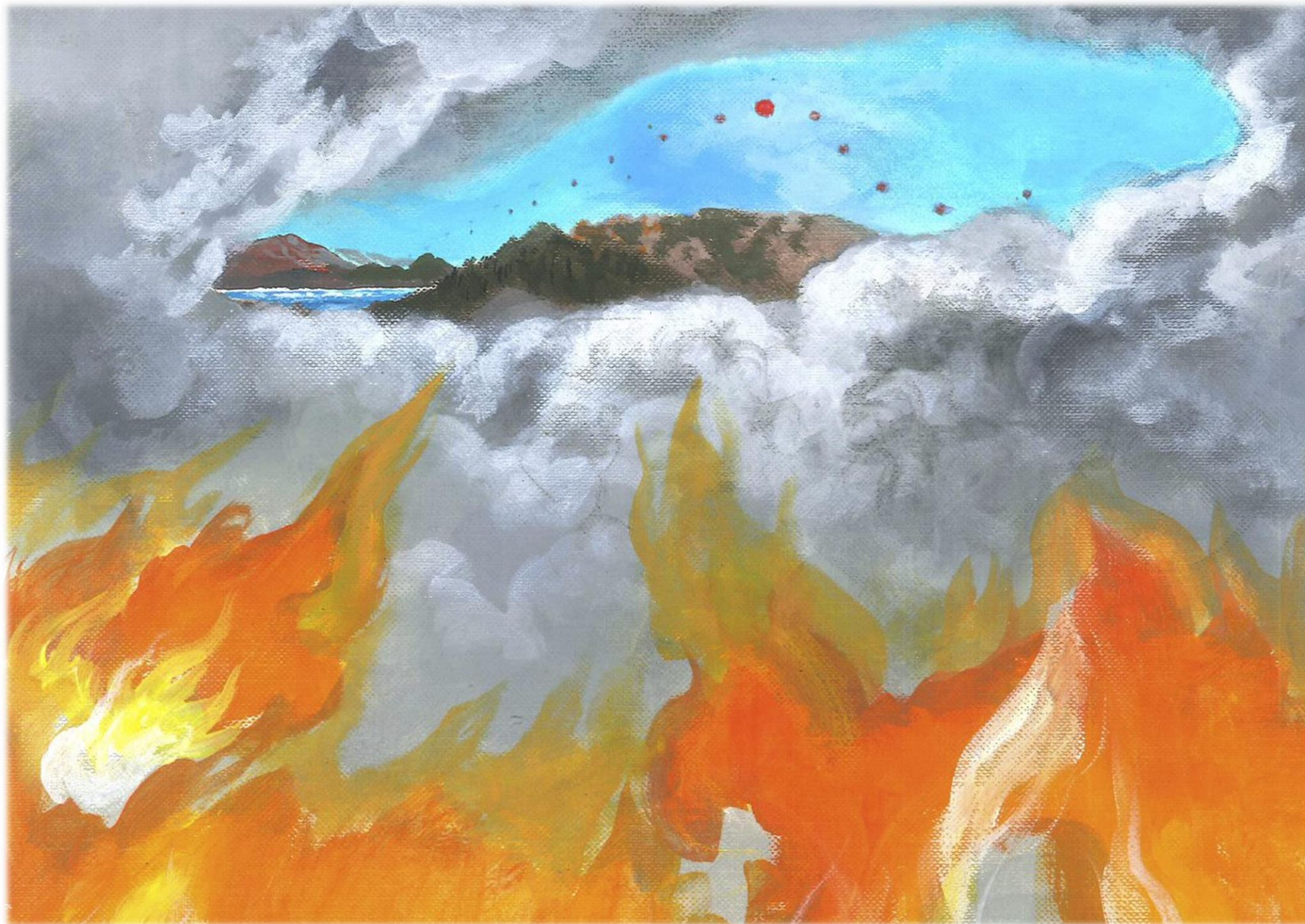
Ù â¼à í Ü ë÷þÿÿâÿÆÔð
ûÚ è Ýÿ Âþâÿ ÷þþ

Lamaene begynte å løpe fra brannen i full fart.



เมื่อพวกเขาวิ่งออกไปได้
ระยะหนึ่ง จึงหยุดเพื่อบมอง
ย้อนกลับไปดู พวกเขาได้
เห็นบ้านของพวกเขาหายไป
กับเปลวไฟ

Da de var kommet et
stykke, stoppet de for å
se seg tilbake.
De så hjemmet sitt
forsvinne i store
flammer.



ไกลออกไป เห็นควันไฟสีเทา
พวกเขาสามารถมองเห็นจุดสี
แดงเล็กๆ เคลื่อนไหวไปมา ไป
และมา จากบ่อน้ำ ไปสู่กองไฟ
และกลับไปยังบ่อน้ำ

Langt der borte, rett
over den grå røyken
kunne de se en
bitteliten rød prikk.
Prikkene beveget seg
fram og tilbake, fram
og tilbake. Fra et vann,
til brannen og tilbake
til vannet.



เมื่อพวกเขาได้มอง ใกล้เข้ามา
พวกเขาเห็นนกคูลิบรีตัวน้อย มี
จะงอยปากสีแดง นกคูลิบรีไป
คาบหยดน้ำ แล้วปล่อยลงบน
กองไฟ และบินกลับไปเพื่อจะ
ไปเอาน้ำมาอีก

Da de kikket enda
nærmere så de en
bitteliten kolibri med
rødt nebb. Kolibrien
hentet vanddråper, slapp
dem ned over brannen
og fløy tilbake for å
hente mer.



นั่นทำให้พวกลามะเริ่มหัวเราะ

“ฮ่า ฮ่า ฮ่า โง่จัง หยดน้ำเล็กๆ เจ้านกตัวน้อย เจ้าทำ
อะไรนั่น” ลามะตัวหนึ่งกล่าว

“นั่นเป็นสิ่งที่โง่ที่สุดที่ฉันเคยเห็นมา

เขาทำอะไรของ เขาอะ” ลามะอีกตัวหนึ่งถาม “เอะ เจ้า
นกคูลิบริตัวน้อย

เจ้าคิดว่าเจ้าสามารถเอาหยดน้ำเล็กๆ ไปทำอะไร กับ
กองไฟอันใหญ่โตนั้นได้” ลามะอีกตัวตะโกน

Da begynte alle lamaene å le. “Hahaha, noe så teit! De bites dråpene. Den Lille fuglen. Hva er det den driver med?», Sa den ene lamaen. «Det er det teiteste jeg har sett! Hva er det den driver med?», sa en annen lama. “Hey du Lille kolibri! Hva tror du at du kan gjøre med de små dråpene mot den store brannen?», ropte annen lama.



โดยไม่สนใจกับสิ่งรบกวน เจ้า
นกคูลิบรีจึงตอบกลับ
“ฉันทำสิ่งที่ฉันสามารถทำได้”
เพื่อดับไฟ

Uten å la seg forstyrre,
svarte kolibrien «Jeg
gjør det jeg kan” for å
slukke brannen.



พวกลามะมองตากันด้วย

ดวงตาที่ใหญ่โต

ตัวหนึ่งหันหลังให้เจ้านกยูง

ลิปรี

Lamaene så på
hverandre med store
øyne.

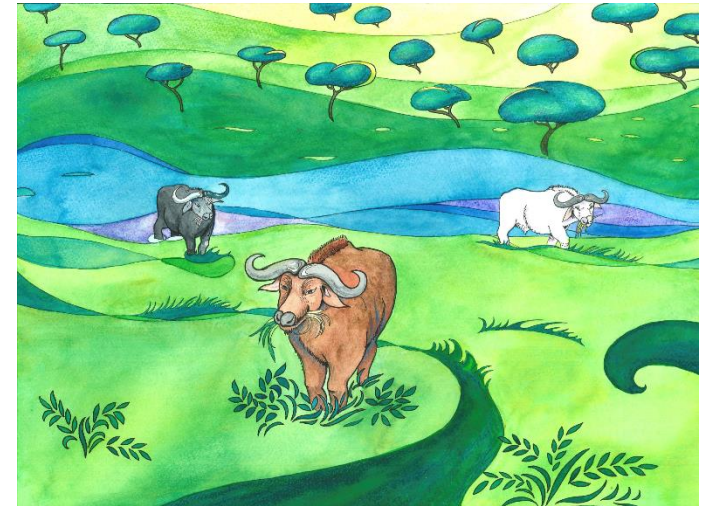
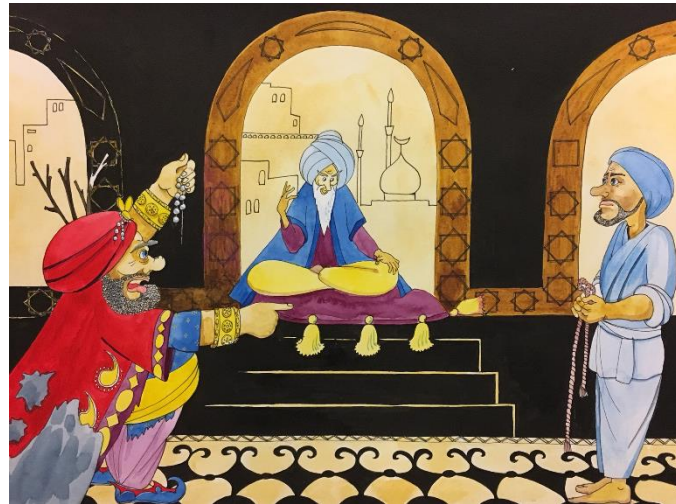
Den ene snudde
ryggen til kolibrien



และเริ่มวิ่งออกไป อีกตัวหนึ่งวิ่ง
ตาม และก็อีกตัวหนึ่ง
ในที่สุดทุกตัวก็มุ่งหน้าไปยังบ่อ
น้ำตามกันเพื่อจะไปเอาน้ำอย่าง
เจ้านกคูลิบรีตัวน้อย

og begynte å løpe av
gårde. En av de andre
lamaene fulgte etter, og
en til. Til slutt var alle
på vei mot vannet i en
lang rekke for å hente
vann slik som den lille
kolibrien.





Finn flere fortellinger på

nafo.oslomet.no

Fortellingen er laget med illustrasjoner fra Svetlana Voronkova